

北大版新一代对外汉语教材

• 汉语语音训练丛书 •

汉韩语音

对比练习教程

马洪海 编著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

汉韩语音对比练习教程

(汉韩对照)

马洪海 编著

北京大学出版社
北 京

图书在版编目 (CIP) 数据

汉韩语音对比练习教程(汉韩对照)/马洪海 编著. —北京:北京大学出版社, 2004. 10
(北大版新一代对外汉语教材·汉语语音训练丛书)

ISBN 7-301-07736-X

I. 汉… II. 马… III. 汉语 - 语音 - 对外汉语教学 - 教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 082640 号

书 名: 汉韩语音对比练习教程(汉韩对照)

著作责任者: 马洪海 编著

责任编辑: 张进凯

标准书号: ISBN 7-301-07736-X/H·1113

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 华伦图文制作中心

印 刷 者: 北京大学印刷厂

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787毫米×1092毫米 16开本 11.75印张 260千字

2004年10月第1版 2004年10月第1次印刷

定 价: 39.00元(附赠两张CD)

目 录

第一章 概论	1
一、语音是语言的凭借	1
二、汉语普通话声韵母和韩国语声韵母	1
三、韩国语声、韵母和汉语普通话声、韵母在音节中的对应情况	2
四、韩国语翻译	5
第二章 语音知识简介	10
一、元音	10
二、辅音	14
三、汉语普通话的音节结构	21
四、韩国语翻译	23
第三章 汉语普通话声母 zh、ch、sh 和 z、c、s	34
一、汉语普通话声母 zh、ch、sh、z、c、s 的发音方法与韩国语[ts][ts'][s]的 发音方法的异同	34
二、汉语普通话声母 zh、ch、sh、z、c、s 与韩国语声母[ts][ts'][s]的 对应关系	34
三、如何区分、掌握汉语普通话声母 zh、ch、sh 和 z、c、s	35
四、韩国语翻译	36
五、语音练习	38
第四章 汉语普通话声母 j、q、x	50
一、韩国语中没有普通话声母 j、q、x	50
二、汉语普通话 j、q、x 和韩国语[k][k'][h] 及韩国语[ts][ts'][s]的对应关系	50
三、j、q、x 的发音特点	50
四、韩国语翻译	52

五、语音练习	54
第五章 汉语普通话声母 f	63
一、汉语普通话声母 f 是韩国学生发汉语普通话语音中的一个难点 ...	63
二、汉语普通话声母 f 和韩国语汉字音声母目前的对应情况	63
三、汉语普通话声母 f 的发音方法	63
四、韩国语翻译	64
五、语音练习	65
第六章 汉语普通话声母 r 和 l	70
一、韩国学生在 r 和 l 上的发音问题	70
二、如何帮助学生避免偏误,发准 r 这个声母?	70
三、韩国语翻译	71
四、语音练习	72
第七章 汉语普通话声母 h	77
一、汉语普通话声母 h	77
二、韩国语翻译	78
三、语音练习	79
第八章 汉语普通话韵母 ü	84
一、韩国学生发汉语普通话韵母 ü 存在的问题	84
二、汉语普通话韵母 ü 和韩国语汉字音相关韵母的对应情况	84
三、纠正方法	85
四、韩国语翻译	86
五、语音练习	88
第九章 汉语普通话韵母 e	95
一、汉语普通话的韵母 e	95
二、韩国语汉字音韵母和汉语普通话韵母 e 的对应情况	95
三、如何发准汉语普通话韵母 e	95
四、韩国语翻译	96
五、语音练习	97

第十章 汉语普通话韵母[i][ɿ][ʊ]	102
一、[i]的三个变体	102
二、如何发准[i][ɿ][ʊ]	102
三、韩国语翻译	103
四、语音练习	104
第十一章 介音的丢失	109
一、韩国学生为何丢掉汉语普通话的介音	109
二、韩国语翻译	111
三、语音练习	113
第十二章 汉语普通话的轻声	117
一、汉语普通话语音的轻声规律	117
二、语法成分读轻声的现象	117
三、轻声不是一种单纯的语音现象	118
四、韩国语翻译	119
五、语音练习	121
第十三章 汉语普通话的儿化	127
一、韩国学生口语中的儿化音	127
二、儿化的作用	127
三、儿化的读音变化	128
四、韩国语翻译	129
五、儿化练习	131
第十四章 汉语普通话的声调	138
一、韩国语是没有声调的语言	138
二、韩国语翻译	139
三、声调练习	140
第十五章 汉语普通话的变调	151
一、音节连读时的变调	151
二、“一、不”的变调	152

三、韩国语翻译	154
四、变调练习	158
第十六章 语调	162
一、停顿	162
二、重音	163
三、句调	164
四、韩国语翻译	165
五、语调练习	169
第十七章 汉语普通话声韵母的结合规律	172
一、每种语言都有自己的结合规律	172
二、汉语普通话音节的拼写规则	172
三、韩国语翻译	174
参考文献	177
后记	179
汉语普通话声韵母配合表	

第一章 概 论

一、语音是语言的凭借

要想学好汉语普通话,就非先学好汉语普通话语音不可。语音学不好,你说话别人就听不懂,就影响交际。不仅如此,语音也会影响到词汇、语法、修辞乃至文字的学习。韩国学生在学汉语普通话语音方面常遇到一些问题,而这些问题又不是短时间能解决的,所以学生有时表现出一种急切和烦躁的情绪。为了尽可能在短时间内解决韩国学生的发音问题,我们根据自己的多年教学经验,分析韩国语和汉语的渊源关系,同时也借助教育心理学及认知心理学的理论,利用发音学的知识,编写了这本小册子,力争为教师和学生在学习方面提供一些必要的帮助。学习语音可以靠模仿,但除了模仿之外学点语音学的知识,了解自己的发音缺点,反复做些正音练习,就可以收到更好的效果。

语音学家认为,语音的学习,难点不是那些母语中没有的音,而是那些与母语近似的音,韩国学生汉语普通话语音的学习再次证明了这一观点的正确。下面简单介绍一下汉语普通话和韩国语声母、韵母以及音节拼读上的异同。

二、汉语普通话声韵母和韩国语声韵母

1. 汉语普通话声母有二十二个辅音音素,韩国语辅音音素有十九个。

韩国语和汉语普通话辅音音素大致相同的是[p][p′][m][t][t′][n][l][k][k′][ts][ts′][s]。

韩国语缺少汉语普通话辅音音素[f][tɕ][tɕ′][ɕ][tʂ][tʂ′][ʂ][ʐ];韩国语[h]和汉语普通话[X]虽无太大区别,但仍有喉音和舌根音之分。

汉语普通话也没有韩国语[p′][t′][k′][ts′][s′]等辅音音素。

2. 汉语普通话韵母和韩国语韵母

汉语普通话韵母由单元音音素、双元音音素、三元音音素及元音音素加鼻辅音音素构成。韩国语韵母亦同。

单元音音素韵母,韩国语和汉语普通话相同的有[a][o][i][u][y]。汉语普通话[y]和韩国语的[y]不太一样,汉语普通话是圆唇,而韩国语则收唇收得很快,

有[ui]的感觉。韩国语缺乏汉语普通话元音音素[ɤ][ɛ][ɿ][ʌ],汉语普通话也缺乏韩国语元音音素[W][ə][e]^①。

双元音音素韵母,韩国语和汉语普通话相同的有[ai][ia][ie][iu]。韩国语缺乏汉语普通话的[ei][au][ou][ua][uo],汉语普通话也没有韩国语的[ϕ][iə][io][wi][oa][uə][ue]。

三合元音音素韵母,韩国语没有汉语普通话的[iau][iou][uai][uei],汉语普通话也缺少韩国语的[iæ][oæ]。

鼻韵尾韵母,韩国语和汉语普通话相同的有[an][ən][un][uŋ][in][aŋ][oŋ][ioŋ][iaŋ][iŋ][iun],其它的如[iəŋ][æŋ][iən][oən][wŋ]多为近似音。

三、韩国语声、韵母和汉语普通话声、韵母在音节中的对应情况

韩国语中的汉字音声韵母和汉语普通话的声韵母在音节中几乎都不是一对一的对等关系,而是多种对应关系。

1. 声母的对应关系

辅音声母。b、p在汉语普通话中界限分明,而韩国语的汉字音词与汉语普通话对应的音节则互为相混,泾渭不分。例如汉语普通话的“标”“变”,韩国语汉字音为[p'io][piən],汉语普通话[p]在汉字音中分为[p'] [p];再如[p']也是如此,汉语普通话的“破”“贫”,在汉字音中分别为[p'a][pin]。

汉语普通话声母d、t在汉字音中与之对应的情况也和b、p一样,但又比b、p复杂一些。如汉语普通话的“答”“打”“太”“糖”,在汉字音中是[tap][t'a][t'æ][taŋ]。不仅如此,在汉字音中,还有[ts'] [ts]与d、t对应。如“地”,汉字音是[tsi];“听”,汉字音是[ts'əŋ]。

汉语普通话声母g、h、n,与汉字音声母基本上是一一对应的对应关系,但也有例外。如汉语普通话的“港”“抗”,汉字音是[haŋ][haŋ];“虐”“鸟”“拟”,汉字音是[hak][tso][Wi];“宏”“缓”,汉字音是[uŋ][oan]。

汉语普通话声母f、j、q、x、zh、ch、sh、r,汉字音中没有这几种声母,但均有别的声母与之对应。

f,汉字音与它对应的声母是[p][p'],如汉语普通话的“发”“风”,汉字音是[pa] [p'uŋ]。

j,汉字音和它对应的是[ts][k][ts'] [h],如汉语普通话“积”“机”“尖”“舰”,

^① 汉语普通话里也有[ə][e],但[ə]只出现在n、ng前头。[e]总是和i、ü拼,不单用。

汉字音分别是[tsək][ki][ts'əm][ham]。

q, 汉字音与之对应的是[ts'][k][ts][h], 如汉语普通话的“凄”“骑”“前”“确”“铅”, 汉字音是[ts'ə][ki][tsən][hoak][iən]。

汉语普通话声母 x, 汉字音与它对应的有[h][s][k][ts']和零声母, 如汉语普通话的“弦”“夕”“系”“硝”“雄”, 汉字音是[hiən][sək][kie][ts'o][uŋ]。

汉语普通话声母 zh、ch、sh, 汉字音声母[ts][ts'][s]均与之对应。如汉语普通话的“炸”“榨”“召”, 在汉字音中分别是[tsak][ts'ak][so]。这是以 zh 为例, ch、sh 亦同, 在这里就略而不述了。

汉语普通话声母 r 在汉字音中多为零声母 i, 像汉语普通话的“燃”“荣”, 汉字音是[iən][iəŋ]。

零声母。汉语普通话零声母是指在一个音节中没有辅音声母, 以元音起头的音节。零声母一般分为四部分。全韵是 i 或 i 起头的音节; u 韵和 u 起头的音节; ü 韵和 ü 起头的音节; i、u、ü 以外, 元音起头的音节。

汉语普通话零声母, 在汉字音中与之对应的是“压”[ap], “烟”[iən], “严”[əm], “液”[æk], “衣”[wi], “荧”[hiəŋ] “硬”[kiəŋ]。

汉语普通话零声母 u, 汉字音和它对应的是“瓦”[oa], “外”[Φ], “丸”[hoan], “万”[man], “危”[y], “唯”[iu]。

汉语普通话零声母 ü, 在汉字音中与之对应的是“娱”[o], “愚”[u], “余”[iə], “鱼”[ə] “乐”(yuè)[ak]。

a, 汉字音与之对应的是“矮”[æ], “安”[an], “傲”[o]。

o, 汉字音和它对应的声母有“欧”[ku], “偶”[u]。

e, 汉字音与之对应的声母有“阿”[a], “额”[æk]。

2. 韵母的对应关系

单元音韵母。汉语普通话单元音音素 a, 在汉字音中和他对应的有[a][æ][əp]等, 例如汉语普通话的“差”“霸”“法”, 汉字音是[ts'a][p'æ][pəp]。

汉语普通话单元音音素 o, 汉字音中有[a][o][uk]与之对应。如汉语普通话的“波”“摸”“默”, 在汉字音中是[p'a][mo][muk]。

汉语普通话单元音音素 u, 在汉字音韵母中与之对应的是[o][u][ə]等, 如汉语普通话的“补”“部”“阻”汉字音是[po][pu][tsə]。

二合元音韵母(只举三例)。汉语普通话韵母 ao, 在汉字音韵母中与之对应的是[o][io][u][ak][Φ][ok]。如汉语普通话的“包”“豹”“贸”“脑”“暴”“凿”, 在汉字音中是[p'o][p'io][mu][nΦ][p'ok][ts'ak]。

汉语普通话韵母 ei, 汉字音韵母与之对应的是[i][æ][e][wk][iu][u], 像汉语普通话的“北”“卑”“倍”“肺”“类”“累”“肋”, 汉字音是[puk][pi][pæ][P'e][liu][lu][lwk]。

汉语普通话韵母 uo, 汉字音韵母与之对应的是[oa][a][o][uk][əl][al][ak][odl]等。如汉语普通话的“过”“裸”“所”“国”“说”“脱”“落”“豁”, 汉字音分别是[koa][la][so][kuk][səl][t'al][lak][hoal]。

三合元音韵母。汉语普通话三合元音韵母 iou, 汉字音韵母与之对应的有[iu][u][y]。如汉语普通话的“纠”“修”“就”, 汉字音是[kiu][su][ts'y]。

汉语普通话三合元音韵母 uei, 汉字音韵母与之对应的是[y][ϕ][iu][ue][ie][u][e]。如汉语普通话的“吹”“催”“规”“诡”“桂”“水”“税”, 汉字音分别是[ts'y][ts'ϕ][kiu][kue][kie][su][se]。

汉语普通话三合元音韵母 iao, 汉字音韵母与之对应的是[io][o][ak]等。如汉语普通话的“表”“调”(tiáo)“角”, 汉字音是[p'io][tso][kak]。

汉语普通话三合元音韵母 uai, 汉字音韵母与之对应的是[ϕ][oæ][ol]等。如汉语普通话“乖”“快”“率”(shuài), 汉字音是[kϕ][k'oæ][sol]。

鼻韵母。汉语普通话鼻韵母 an, 汉字音韵母和它对应的是[an][a][am][ən][wn]等。如汉语普通话的“参”“懒”“善”“赞”, 在汉字音中分别是[ts'am][la][sən][ts'an]。

汉语普通话鼻韵母 en, 汉字音中与它对应的有[on][in][un][wn][wŋ][an][əŋ][im][ək]。如汉语普通话的“本”“陈”“分”“根”“肯”“恳”“侦”“沉”“衬”, 汉字音是[pon][tsin][pun][kwn][kwŋ][kan][tsəŋ][ts'im][tsək]。

汉语普通话鼻音韵母 ing, 汉字音韵母与之对应的是[iŋ][əŋ][iəŋ][wŋ][æŋ]等。如汉语普通话的“冰”“定”“经”“兴”“幸”, 汉字音是[piŋ][tsəŋ][kiəŋ][hwŋ][hæŋ]。

汉语普通话鼻韵母 ong, 汉字音韵母和它对应的有[oŋ][uŋ][ioŋ][iəŋ][iuŋ]。如汉语普通话的“聪”“弓”“龙”“荣”“融”, 汉字音是[ts'oŋ][kuŋ][lioŋ][iəŋ][iuŋ]。

以上只是一些简单的比较, 学习过程中会遇到更多和更加复杂的情况, 需要自己在学习按照不同的要求和标准去体验和总结。



四、韩国语翻译

제 1 장 개 론

가. 발음은 언어의 기초이다

현대 중국어의 표준어(이하 중국어라 약칭함)를 공부하고자 하는 사람은 먼저 표준어의 어음(語音:음성, 말소리, 발음)을 정확히 익혀야 한다. 발음이 정확하지 않으면 자신이 말하고자 하는 것을 상대방이 정확히 이해하지 못하게 되고, 결국 언어 소통에까지 영향을 미치게 되기 때문이다.

한국 학생들이 중국어를 공부할 때 발음에서 가장 많은 어려움을 느낀다. 그러나 발음교정은 단 기간 내에 해결할 수 있는 문제가 아니므로, 중국어를 공부하는 학생들은 인내심을 가지고 장기간에 걸쳐 천천히 그리고 정확히 교정 할 필요가 있다.

본 저서는 발음 방면에 어려움을 느끼고 교정을 하고자 하는 한국 학생들에게 가능한 빠른 시일내에 발음문제를 해결하기 위하여, 한국 학생들을 가르쳐본 여러 선생님들이 다년간의 경험과, 한국어와 중국어의 근원관계, 그리고 교육심리학 및 인지심리학, 발음학의 이론에 근거하여 편집하였으며, 중국어를 가르치는 선생님들과 배우는 학생들 모두에게 도움이 되도록 노력하였다.

발음을 연습할 때는 모방이 가장 좋은 방법이다. 모방 이외에 음성학관련 지식을 이해하여, 자신의 발음상의 문제점을 찾아내 반복적으로 발음 교정 연습을 하다 보면 더 높은 학습 효과를 얻을 수 있을 것이다. 음성학자들의 견해에 따르면, 발음을 익히는데 있어 난점은 자신의 모국어에 없는 발음이 아니라, 모국어의 발음과 근접한 발음에 있다고 한다. 한국 학생들이 중국어를 배울 때 발생하는 문제도 이 주장을 뒷받침해준다. 아래 중국어와 한국어의 성모(자음), 운모(모음) 및 음절결합상의 공통점과 차이점을 간략히 소개하고자 한다.

나. 중국어의 성모와 한국어의 자음

1. 중국어에는 성모가 22 개, 한국어에는 19 개의 자음이 있다.

한국어와 중국어의 자음 중 대체적으로 비슷하거나 같은 발음은[p] [p'] [m] [t] [t'] [n] [l] [k] [k'] [ts] [ts'] [s]이다.

중국어의 성모 중 [f] [tɕ] [tɕ'] [ç] [tʂ] [tʂ'] [ʂ] [ʐ]는 한국어에는 없는 발음이다. 한국어의 [h] 발음과 중국어의[x]발음은 듣기에 그다지 큰 차이는 없으나 발음 방법상 후두음과 설근음으로 구분된다. 한국어 중의 [p'] [t'] [k'] [ts'] [s'] 등의 자음발음은 중국어 성모에는 없다.

2. 중국어의 운모와 한국어의 모음.

중국어의 운모는 단모음, 복모음, 삼중모음 및 모음과 비자음(鼻辅音) 결합등으로 구성 되어있다. 한국어와는 다소 상이하다.

(1) 단모음 중 한국어와 중국어에 모두 존재하는 발음은 [a] [o] [i] [u] [y]이다. 단 [y] 를발음시 방법 상 약간의 차이를 보인다. 중국어의 [y] 발음은 입술을 계속 둥글게 하고발음하지만, 한국어의 [y] 발음은 입술을 둥글게 모았다 빠르게 양옆으로 벌리면서 마치 [ui] 의 느낌이 나도록 발음한다. 중국어의 운모 중 [ɤ] [ɛ] [ɨ] [ʉ] 발음은 한국어에는 없고, 한국어 모음 중 [w] [ə] [e] 는 중국어에는 없다.

(2) 복모음 중 [ai] [ia] [ie] [iu] 는 한국어의 중국어에 모두 존재한다. 단 중국어 운모중 [ei] [au] [ou] [ua] [uo] [y] 는 한국어 발음에 없으며, 한국어의 [ɸ] [iə] [io] [wi] [oa] [uə] [ue] 역시 중국어 발음에는 없다.

(3) 삼중모음 중 중국어 운모 [iau] [iou] [uai] [uei] 는 한국어 발음에 없으며, 한국어모 음중의 [iæ] [oæ] 역시 중국어 발음에는 없다.

(4) 비음의 운모 운모 중 한국어와 중국어에 공통적으로 존재하는 발음은 [an] [ən] [un] [uŋ] [in] [aŋ] [oŋ] [ioŋ] [iaŋ] [iŋ] [iun]이고 기타 [iəŋ] [æŋ] [iən] [oan][wn]등은 발음에 있어 약간의 차이는 보이나 상당히 비슷하다. (표 1 참조)

	발음	한국어	중국어
단	[a] [o] [i] [u] [y]	o	o
모	[ɤ] [ɛ] [ɨ] [ʉ]	x	o
음	[w] [ə] [e]	o	x
이중	[ai] [ia] [ie] [iu]	o	o
모음	[ei] [au] [ou] [ua] [uo] [y]	x	o
	[ɸ] [iə] [io] [wi] [oa] [uə] [ue]	o	x
삼중	[iau] [iou] [uai] [uei]	x	o
모음	[iæ] [oæ]	o	x
비모음	[an] [ən] [un] [uŋ] [in] [aŋ] [oŋ] [ioŋ]	o	o
어미	[iaŋ] [iŋ] [iun]		
	[iəŋ] [æŋ] [iən] [oan][wn]	약간의 차이는 보이나 비슷함	

다. 한국어와 중국어의 발음사이의 상응관계

한국어 중의 한자음과 중국어의 발음은 거의 대부분 일 대 일의 상응관계를 이루는 것이 아니라, 여러 가지의 결합 조합방식에 의해 상응관계를 이룬다.

1. 성모의 상응 관계

자음성모

(1) b, p 의 발음은 중국어에서는 그 구분이 분명하나, 한국어 중의 한자와 대응되는 중국어 발음에서는 그 상응되는 부분이 분명치 않다. 예를 들어 중국어 “标” “变” 은 한국어 한자음으로 읽으면 [p'io] [piən] 로 발음된다. 중국어 성모[p] 가 한자음중 [p'] [p]로 구별된 것이다. : 그 외에 [p'] 의 발음 또한 이와 마찬가지로 중국어 “破” “贫” 역시 한국어 한자음으로 읽으면 [p'a] [pin] 으로 발음된다.

(2) 중국어 성모 d, t 역시 한국어 한자음과 상응되는 경우가 b, p 와 거의 같으나, b, p 보다 약간 더 복잡하다. 예를 들어 중국어의 “答” “打” “太” “糖” 등의 글자는 한국어 한자음으로는 [tap] [t'a] [t'æ] [taŋ] 로 발음된다. 이뿐만 아니라 한국어 한자음중 [ts'] [ts] 도 중국어의 d, t 발음과 상응된다.

(3) 중국어의 성모 g, h, n 과 한자음의 자음은 기본적으로 일 대 일 대응관계를 이룬다. 하지만 예외도 있다. 예를 들어 “港” “抗” 의 한자음은 [haŋ] [ha] “虐” “鸟” “拟”의 한자독음은 [hak] [tso] [wi] : “宏” “缓” 의 한자음은[un] [oan] 이다.

(4) 중국어 자음 중 f, j, q, x, zh, ch, sh, r 의 발음은 한국어의 한자음 상 없는 발음이다. 그러나 대부분 다른 성모와 그 대응을 이룬다.

f : 한국어 한자음에서 f 와 상응하는 발음은 [p] [p'] 이다

예) 중국어의 “发” “风” 의 한국어 한자음은 [pa] [p'un] 이다

j : 한국어 한자음에서 j 와 상응하는 발음은 [ts] [k] [ts'] [h] 이다

예) 중국어의 “积” “机” “尖” “舰” 의 한국어 한자음은 [tsək] [ki] [ts'əm] [ham] 이다.

q : 한국어 한자음에서 q 와 상응하는 발음은 [ts'] [k] [ts] [h] 와零声母 (무자음 발음: 자음이 없이 모음으로 시작되는 발음)이다.

예) 중국어의 “凄” “骑” “前” “确” 의 한국어 한자음은 [ts'ə] [ki] [tsən] [hoak] [iən] 이다.

x : 한국어 한자음에서 x 와 상응하는 발음은[h] [s] [k] [ts'] 와이다.

예) 중국어의 “弦” “夕” “系” “硝” “雄” 의 한국어 한자음은 [hiən] [sək] [kie] [ts'o] [un]이다. zh, ch, sh : 중국어의 zh, ch, sh 발음은 한국어 한자음 자음[ts] [ts'] [s] 등과 상응된다.

예) 중국어의 “炸” “榨” “召” 의 한국어 한자음은 [tsak] [ts'ak] [so] 이다. 이는 zh 발음을 예제로 든 것이나 ch, sh 도 이와 동일하므로 여기서는 생략한다.

r : 중국어의 r 발음은 한국어 한자음 중 零声母 (무자음 발음) - i 와 아주 흡사하다.

예) 중국어의 “燃” “荣” 의 한국어 한자음은 [iən] [iəŋ] 이다.

零声母 : 중국어에서 일컫는 零声母 는 한 글자에서 자음이 없이 모음으로 시작되는 발음을 말한다. 零声母 는 일반적으로 4 부분으로 나뉜다.

- ① 운모 i 혹은 i 로 시작되는 음절
- ② 운모 u 혹은 u 로 시작되는 음절
- ③ 운모 u 혹은 u 로 시작되는 음절
- ④ i, u, u 이외에 모음으로 시작되는 음절

중국어의 零声母와 상응하는한국어 한자로는 “压” [ap], “烟” [iən], “严” [əm], “液” [æk], “衣” [wi], “莢” [hiəŋ], “硬” [kiəŋ] 등이 있으며, 기타

u 와 상응하는 한국어 한자: “瓦” [oa], “外” [ϕ], “丸” [hoan], “万” [man], “危” [y], “唯” [iu]

u 와 상응하는 한국어 한자: “娱” [o] “愚” [u] “余” [iə] “鱼” [ə] “乐” [ak]

a 와 상응하는 한국어 한자: “矮” [æ], “安” [an], “傲” [o]

o 와 상응하는 한국어 한자: “欧” [ku], “偶” [u]

e 와 상응하는 한국어 한자: 등이 있다. “阿” [a], “额” [æk]

2. 운모 (모음) 의 대응관계

(1) 단모음

한국어의 한자음 중 중국어 단모음 a 와 상응하는 발음으로는 [a] [æ] [əp] 등이 있다.

예) 중국어의 “差” “霸” “法” 의 한국어 한자음은 [ts'a] [p'æ] [pəp] 이다.
한국어의 한자음 중 중국어 단모음 o 와 상응하는 발음으로는 [a] [o] [uk] 등이 있다.

예) 중국어의 “波” “摸” “默” 의 한국어 한자음은 [p'a] [mo] [muk] 이다.
한국어의 한자음 중 중국어 단모음 u 와 상응하는 발음으로는 [o] [u] [ə] 등이 있다.

예) 중국어의 “补” “部” “阻” 의 한국어 한자음은 [po] [pu] [tsə] 이다.

(2) 복모음(이중모음)

한국어의 한자음 중 중국어 복모음 ao 와 상응하는 발음으로는 [o] [io] [u] [ak] [ϕ] [ok] 등이 있다.

예) 중국어의 “包” “豹” “贸” “脑” “暴” “凿” 의 한국어 한자음은 [p'o] [p'io] [mu] [nϕ] [p'ok] [ts'ak] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 복모음 ei 와 상응하는 발음으로는 [i] [æ] [e] [wk] [iu] [u] 등이 있다.

예) 중국어의 “北” “卑” “倍” “肺” “类” “累” “肋” 의 한국어 한자음은 [puk] [pi] [pæ] [p'e] [liu] [lu] [lwk] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 복모음 uo 와 상응하는 발음으로는 [oa] [a] [o] [uk] [ə] [al] [ak] [oa] 등이 있다.

예) 중국어의 “过” “裸” “所” “国” “说” “脱” “落” “豁” 의 한국어 한자음은 [koa] [la] [so] [kuk] [sə] [t'al] [lak] [hoal] 이다.

(3) 삼중 모음

한국어의 한자음 중 중국어 삼중모음 iou 와 상응하는 발음으로는 [iu] [u] [y] 등이 있다.

예) 중국어의 “糾” “修” “就” 의 한국어 한자음은 [kiu] [su] [ts'y] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 삼중모음 uei 와 상응하는 발음으로는 [y] [ϕ] [iu] [ue] [ie] [u] [e] 등이 있다.

예) 중국어의 “吹” “催” “規” “詭” “桂” “水” “稅” 의 한국어 한자음은 [ts'y] [ts'ϕ] [kiu] [kue] [kie] [su] [se] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 삼중모음 iao 와 상응하는 발음으로는 [io] [o] [ak] 등이 있다.

예) 중국어의 “表” “調” “角” 의 한국어 한자음 [p'io] [tso] [kak] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 삼중모음 uai 와 상응하는 발음으로는 [ϕ] [oæ] [ol] 등이 있다.

예) 중국어의 “乖” “快” “率” (shuài) 의 한국어 한자음은 [kϕ] [k'oæ] [sol] 이다.

(4) 비운모 (鼻韻母)

한국어의 한자음 중 중국어 비운모 an 과 상응하는 발음으로는 [an] [a] [am] [ən] [wn] 등이 있다.

예) 중국어의 “參” “懶” “善” “贊” 의 한국어 한자음은 [ts'am] [la] [sən] [ts'an] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 비운모 en 과 상응하는 발음으로는 [on] [in] [un] [wn] [wŋ] [an] [əŋ] [im] [ək] 등이 있다.

예) 중국어의 “本” “陳” “分” “根” “肯” “懇” “偵” “沉” “村” 의 한국어 한자음은 [pon] [tsin] [pun] [kwn] [kwŋ] [kan] [tsəŋ] [ts'im] [tsək] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 비모음 ing 와 상응하는 발음으로는 [iŋ] [əŋ] [iəŋ] [wŋ] [æŋ] 등이 있다.

예) 중국어의 “冰” “定” “經” “興” “幸” 의 한국어 한자음은 [piŋ] [tsəŋ] [kiəŋ] [hwŋ] [hæŋ] 이다.

한국어의 한자음 중 중국어 비모음 ong 와 상응하는 발음으로는 [oŋ] [uŋ] [ioŋ] [iəŋ] [iuŋ] 등이 있다.

예) 중국어의 “聰” “弓” “龍” “榮” “融” 의 한국어 한자음은 [ts'oŋ] [kuŋ] [lioŋ] [iəŋ] [iuŋ] 이다.

이상의 비교는 극히 일부분에 불과하다. 중국어를 공부하는 사람들은 그 과정에 서 이보다 더 복잡한 문제들을 더 많이 만나게 될 것이다. 그때마다 각자 서로 다른 각도에서 연구하고 익히길 바란다.

第二章 语音知识简介

汉语语音分元音和辅音。元音是发音时声带颤动、气流在口腔的道路上不受阻碍所形成的声音,如普通话语音中的*a e o i u ü*等。辅音发音和元音不同,它发音时口腔气流通路有阻碍。但不同的辅音阻碍也不同。下面我们分别介绍一下元音和辅音。

一、元音

汉语普通话的元音和辅音不同,其有以下几个特点;

1. 元音发音时,从气管里呼出的气流顺利通过发音器官,没有阻碍,但声带颤动。
2. 元音发音时,发音器官的各部分用力比较自然均衡。
3. 因为元音发音没有阻碍,畅通无阻,所以气流也就比较弱。
4. 元音响度大,而且调子高低不同。

元音的发音方法

(1) 音素 *a*[*A*]^①

a 发音时声带颤动,软腭上升后移,堵塞鼻腔;口腔大开,舌头中部微升,升度为“低”;唇形自然,不圆。

例词:

shāfā	cháhuà	dà mǎ	bái tǎ
沙发	茶话	大马	白塔

(2) 音素 *o*[*o*]

o 发音时声带颤动,软腭上升;口腔半合,舌头后部升高,升度为“次高”,舌尖稍向后缩,不碰下门齿;唇形微圆,稍向前撮。像“摸、坡、玻”等音节里的元音都是*o*。

^① 北京音的[i]在音节当中,因前后邻接的音素不同,有几种变音。例如,在*ai*里念[i],在*ao,ang*里念[i],单独用时常念[A]。这些变音没有区别词义的作用,所以都算是*a*音的“变体”。